

**Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt z
prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja
Program Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 -2020.**

**Wniosek o dofinansowanie mikroprojektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 - 2020.**

Číslo mikroprojektu / Numer mikroprojektu:	INT/ET/TAT/1/III/B/0237
Dátum a hodina prijatia žiadosti Euroregionom/VUC / Data i godzina wpłynięcia wniosku do Euroregionu/VUC:	pečiatka / pieczęć

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca	Miasto i Gmina Uzdrawiskowa Muszyna
--	-------------------------------------

Názov mikroprojektu / Tytuł mikroprojektu	PL - „Muszyna - Ćirč ocalić od zapomnienia kulturę naszych przodków” SK - „Muszyna - Ćirč, zachrańme przed zabudnutím kultúru našich predkov”
Prioritná os / Oś priorytetowa	Ochrona a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva cezhraničného územia
Špecifický cieľ / Cel szczegółowy	Zvýšenie úrovni udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi
Kód intervencie / Kod interwencji	094. Ochrona, rozvoj a podpora verejných aktív kultúry a kultúrneho dedičstva
Typ mikroprojektu / Typ mikroprojektu	spoločný / wspólny

Obdobie realizácie mikroprojektu / Okres realizacji mikroprojektu
01-2020 - 12-2020

Oprávnené výdavky / Wydatki kwalifikowalne					
Partneri / Partnerzy	Európsky fond regionálneho rozvoja / Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Národné spolufinancovanie /štátna pomoc / Współfinansowanie krajowe		Spolu / Razem	Podiel partnera / Udział partnera
		Prostriedky zo štátneho rozpočtu / Środki z budżetu państwa	Vlastný vklad / Wkład własny		
Miasto i Gmina Uzdrawiskowa Muszyna	45 066,64 €	2 867,92 €	9 424,03 €	57 358,59 €	45,07%
	78.57%	5%	16.43%		
Obec Ćirč	54 927,47 €	6 990,89 €	7 990,61 €	69 908,97 €	54,93%
	78.57%	10%	11.43%		
Spolu / Razem	99 994,11 €	9 858,81 €	17 414,64 €	127 267,56 €	100%
Celková hodnota mikroprojektu / Wartość całkowita mikroprojektu				127 267,56 €	100%

Počet ostatných partnerov (bez VP) / Liczba pozostałych partnerów (bez PW)	1	Krajina pôvodu / Kraj pochodzenia	PL	0
			SK	1

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Miasto i Gmina Uzdrowiskowa Muszyna	
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy	Obec	
Štatutárny zástupca žiadateľa / Reprezentacja prawna wnioskodawcy	Jan Golba Burmistrz Miasta i Gminy Uzdrowiskowej	
Krajina / Kraj	Poľsko	
Kraj / Województwo	Małopolské	
Okres / Powiat	Nowosądecký	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Muszyna 33-370	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	ul. Rynek 31	
IČO / REGON	491893061	
DIČ / NIP	7343472601	
DPH / Podatek VAT	Je žiadateľ platcom DPH? / Czy wnioskodawca jest płatnikiem podatku VAT?	Môže žiadateľ realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy wnioskodawca realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Áno / Tak	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	184725923	
Fax / Fax	+48184777921	
E-mailová adresa / Adres e-mail	gmina@muszyna.pl	
Www stránka / Strona www	www.muszyna.pl	

<p>Doterajšie skúsenosti žiadateľa s realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie wnioskodawcy w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE</p>	<p>PL - W ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska- Republika Słowacka 2007-2013 Gmina realizowała projekty: „Poszerzenie Granic współpracy w oparciu o transgraniczne wielofunkcyjne centra kultury MuLuDu” ,2010 r./ 2015 r., wartość - 558 818,49 Euro, „Sulin - Muszyna - Żegiestów - kładka współpracy i rozwoju pogranicza”, 2014 r./2015 r., wartość - 1 002 685,59 Euro, „Wielofunkcyjne domy w Muszynie, L’ubotynie i Dubowicy - centra rozwoju współpracy transgranicznej gminy Muszyna i mikroregionów Mincol i Horna Torysa”, 2009 r./2010 r., wartość - 715 387,55 Euro, Gmina realizowała Mikroprojekty z Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska - Republika Słowacka 2007-2013, „Poznajemy życie codzienne na muszyńskim zamku”, 2011 r./2012 r., wartość - 33 321,70 Euro, „Odkrywamy tajemnice muszyńskiej warowni i zabytków historycznego Państwa Muszyńskiego”, 2013 r., wartość 35 925,44 Euro, „Odkrywanie źródeł wód mineralnych pogranicza polsko - słowackiego”, 2013 r./20214 r., wartość 50 293,21Euro, SK - V rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľská republika - Slovenská republika 2007-2013 obec realizovala projekty: „Rozšírenie hraníc spolupráce na základe cezhraničných multifunkčných kultúrnych center MuLuDu”, 2010 / 2015, hodnota - 558 818,49 eur, „Sulin - Muszyna - Żegiestów - lávka spolupráce a rozvoja pohraničia”, 2014 / 2015, hodnota - 1 002 685,59 eur, „Polyfunkčné domy v Muszynie, L’ubotíne a Dubowicy - centrá rozvoja cezhraničnej spolupráce obce Muszyna a mikroregiónov Minčol a Horná Torysa”, 2009 / 2010, hodnota - 715 387,55 eur, Obec realizovala Mikroprojekty z Programu cezhraničnej spolupráce Poľská republika - Slovenská republika 2007-2013, „Spoznajme každodenný život na muszynskom hrade”, 2011 / 2012, hodnota - 33 321,70 eur, „Objavovanie tajomstva muszynského hradu a pamiatok historického Muszynského panstva”, 2013, hodnota 35 925,44 eur, „Objavovanie zdrojov minerálnych vôd poľsko-slovenského pohraničia”, 2013 / 2014, hodnota 50 293,21 eur,</p>
---	--

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Anna Wiśniowska
Telefón / Telefon	
Fax / Fax	
E-mailová adresa / Adres e-mail	

Partner mikroprojektu 1 / Partner mikroprojektu 1		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Obec Cirč	
Kategória partnera 1 / Kategoria partnera 1	Obec	
Štatutárny zástupca partnera 1 / Reprezentacja prawna Partnera 1	Michal Didik starosta	
Krajina / Kraj	Slovensko	
Kraj / Województwo	Prešovský kraj	
Okres / Powiat	Stará Ľubovňa	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Čirč 065 42	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Čirč 208	
IČO / REGON	00329835	
DIČ / NIP	2020726059	
DPH / Podatek VAT	Je partner 1 platcom DPH? / Czy partner 1 jest płatnikiem podatku VAT?	Može partner 1 realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy partner 1 realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	+421524285161	
E-mailová adresa / Adres e-mail	obeccirc@stonline.sk	
Www stránka / Strona www	www.obeccirc.sk	

<p>Doterajšie skúsenosti partnera 1 s mikroprojektu realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie partnera 1 mikroprojektu w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE</p>	<p>SK- Realizované projekty obce (názov, rok realizácie, zdroj financovania - štrukturálne fondy, Envirofond, POD a pod.): Mikroprojekt Spoločne pri hranici /EFRR/ 45 280,00€ - 2012 Protipovodňová ochrana ZB Solisko /MŽP/ 2 095 592,00€ - 2012, Podpora aktivít v oblasti kriminality /MVSR/ 5 000,00€ - 2013, Výstavba nájomných bytov /MDVRR/ 235 075,44€ - 2013, Rekonštrukcia komunitného centra v obci /MVSR/ 9 000,00€ - 2013, Zlepšenie technickej infraštruktúry v obci /MPaRV/ 439 125,35€ - 2013, Podpora aktivít v oblasti kriminality /MVSR/ 7 620,00€ - 2016, ZŠ - zníženie energetickej náročnosti, modernizácia /MPaRV/ 403 967,22€ - 2014, Obecný úrad - zvýšenie energetickej účinnosti /EF/ 97 939,88€ - 2014, Asfaltovanie vedľajšej cesty /MFSR/ 10 000,00€ - 2016, Dokončenie asfaltovania vedľajšej cesty /MFSR/ 13 500,00€, Výstavba a dobudovanie miestnych komunikácií v rómskych komunitách /MVSR/ 7 000,00€ - 2017, Kamerový systém /MVSR/ 9 525,00€ - 2015, Rekonštrukcia chodníka v obci /MVSR/ 12 500,00€ - 2016, Sanácia nelegálnych skládok /EF/ 59 000,00€ - 2016.</p> <p>PL- Realizowane projekty gminy (nazwa, rok realizacji, źródło finansowania - fundusze strukturalne, Envirofond, POD itp.): Mikroprojekt Razem na granicy (EFRR) 45 280,00€ - 2012, Przeciwpowodziowa ochrona ZB Solisko (MŽP) 2 095 592,00€ - 2012, Wsparcie aktywności w obszarze kryminalistyki (MVSR) 5 000,00€ - 2013, Budowa mieszkań czynszowych (MDVRR) 235 075,44€ - 2013, Przebudowa centrum wspólnotowego w gminie (MVSR) 9 000,00€ - 2013, Poprawa infrastruktury technicznej w gminie (MPaRV) 439 125,35€ - 2013, Wsparcie aktywności w obszarze kryminalistyki (MVSR) 7 620,00€ - 2016, ZŠ - zmniejszenie zaawansowania energetycznego, modernizacja (MPaRV) 403 967,22€ - 2014, Urząd gminy - zwiększenie wydajności energetycznej (EF) 97 939,88€ - 2014, Asfaltowanie drogi bocznej (MFSR) 10 000,00€ - 2016, Zakończenie asfaltowania drogi bocznej (MFSR) 13 500,00€ , Budowa i dobudowa dróg lokalnych we wspólnotach romskich (MVSR) 7 000,00€ - 2017, System kamer (MVSR) 9 525,00€ - 2015, Przebudowa chodnika w gminie (MVSR) 12 500,00€ - 2016, Likwidacja nielegalnych wysypisk (EF) 59 000,00€ - 2016.</p>
--	---

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Michał Didik
Telefón / Telefon	
E-mailová adresa / Adres e-mail	

Kvalita cezhraničného partnerstva / jakość partnerstwa transgranicznego	
Spoločná príprava mikroprojektu / Wspólne przygotowanie mikroprojektu	Áno / Tak
<p>PL - Partnerzy projektu Miasto i Gmina Uzdrowskowa Muszyna i miejscowość Cirč uczestniczyli we wspólnych spotkaniach służących ustaleniu zakresu merytorycznego projektu, jego budżetu i osób odpowiedzialnych za jego przygotowanie. W trakcie spotkań uzgodniono cel mikroprojektu, zdefiniowano poszczególne zadania. Wspólnie sporządzono harmonogram projektu i zaplanowano realizację poszczególnych działań. Partnerzy projektu wspólnie ustalili budżet projektu na podstawie możliwości finansowych obu partnerów i zakresu poszczególnych zadań. Partnerzy projektu opracowali i podpisali umowę partnerską w sprawie realizacji mikroprojektu. Poza osobistymi spotkaniami dotyczącymi przygotowania projektu partnerzy kontaktowali się przez e-mail, a także przez telefon.</p> <p>SK - Partneri projektu Mesto a kúpeľná obec Muszyna a obec Cirč sa zúčastnili spoločných stretnutí pre stanovenie vecného rozsahu projektu, jeho rozpočtu a osôb zodpovedných za jeho prípravu. V priebehu stretnutí bol dohodnutý cieľ mikroprojektu a boli definované jednotlivé úlohy. Spoločne bol vyhotovený harmonogram projektu a naplánované realizácie jednotlivých aktivít. Partneri projektu spoločne pripravili rozpočet projektu na základe finančných možností oboch partnerov a rozsahu jednotlivých úloh. Partneri projektu vypracovali a podpísali partnerskú zmluvu o realizácii mikroprojektu. Okrem osobných stretnutí, ktoré sa týkali prípravy projektu, sa partneri kontaktovali prostredníctvom e-mailovej pošty a tiež telefonicky.</p>	
Spoločná realizácia mikroprojektu / Wspólna realizacja mikroprojektu	Áno / Tak
<p>PL - Partnerzy projektu Miasto i Gmina Uzdrowskowa Muszyna i miejscowość Cirč podczas jego realizacji będą wspólnie działać w taki sposób, aby jak najlepiej wykorzystać potencjał pogranicza. Każdy partner będzie odpowiedzialny za swoje zadania w projekcie i będzie współpracował podczas realizacji działań drugiego partnera. Za przeprowadzenie projektu jako całości będzie odpowiedzialny wiodący partner, który zarządza realizacją swoich działań, a także kontroluje realizację działań partnera. Wszystkie realizowane zadania w ramach projektu będą odpowiadać celom projektu. Wspólna realizacja projektu będzie opierać się głównie na spotkaniach osobistych oraz kontakcie telefonicznym i e-mailowym, który podczas realizacji projektu jest niezbędny. Partnerzy będą wspólnie regularnie kontaktować się za pośrednictwem różnych kanałów komunikacyjnych, co zapewni sprawny przebieg projektu.</p> <p>SK - Partneri projektu Mesto a kúpeľná obec Muszyna a obec Cirč počas realizácie projektu budú spolupracovať tak, aby čo najlepšie využili potenciál pohraničia. Každý partner bude zodpovedný za svoje projektové úlohy a bude spolupracovať počas realizácie aktivít druhého partnera. Za celkovú realizáciu projektu bude zodpovedný vedúci partner, ktorý riadi realizáciu svojich aktivít a tiež kontroluje realizáciu aktivít partnera. Všetky realizované úlohy v rámci projektu budú zodpovedať cieľom projektu. Spoločná realizácia projektu bude založená hlavne na osobných stretnutiach a na telefonickej a e-mailovej komunikácii, ktorý bude počas realizácie projektu nevyhnutný. Partneri sa budú vzájomne pravidelne kontaktovať prostredníctvom rôznych komunikačných kanálov, čo zaistí riadny priebeh projektu.</p>	
Spoločný personál mikroprojektu / Wspólny personel mikroprojektu	Áno / Tak
<p>PL - Každý partner do realizacji projektu wytypuje osoby, które będą odpowiedzialne za poszczególne zadania projektowe. Osoby zaangażowane w realizację projektu dysponować będą wystarczającą wiedzą i doświadczeniem w istotnych procedurach i dokumentach związanych z realizacją projektu. Partnerzy projektu wskażą osoby odpowiedzialne za koordynację projektu (przygotowanie i realizacja), wymianę informacji między partnerami, odpowiedzialne za zarządzanie finansowe projektu, odpowiedzialne za zamówienia publiczne. Partnerzy projektu dokonają takiego podziału zadań tak, aby poprzez wspólną pracę i zaangażowanie zostały zrealizowane działania w projekcie. Wszystkie osoby pracujące przy realizacji projektu będą się regularnie kontaktować, współpracować i wspierać wzajemnie w wykonywaniu poszczególnych zadań projektowych.</p> <p>SK - Každý partner vytypuje pre realizáciu projektu osoby, ktoré budú zodpovedné za jednotlivé projektové úlohy. Osoby zapojené do realizácie projektu budú disponovať dostatočnými vedomosťami a skúsenosťami v hlavných postupoch a dokumentoch súvisiacich s realizáciou projektu. Partneri projektu určia osoby zodpovedné za koordináciu projektu (príprava a realizácia), výmenu informácií medzi partnermi, osoby zodpovedné za finančné riadenie projektu a za verejné obstarávanie. Partneri projektu rozdelia úlohy tak, aby vďaka spoločnej práci a angažovanosti boli projektové aktivity zrealizované. Všetky osoby pracujúce na realizácii projektu sa budú pravidelne kontaktovať, budú spolupracovať a vzájomne sa podporovať pri plnení jednotlivých projektových úloh.</p>	
Spoločné financovanie mikroprojektu. / Wspólne finansowanie mikroprojektu	Áno / Tak

PL - Zaangażowanie finansowe partnerów będzie odzwierciedlone we wspólnym budżecie mikroprojektu. Budżet projektu został sporządzony z uwzględnieniem możliwości finansowych i indywidualnych potrzeb obu partnerów. Podczas jego sporządzania położono nacisk na efektywność ekonomiczną i oszczędność. Partnerzy projektu zobowiązali się do zapewnienia wkładu własnego w projekcie, zapewnienia swojej części środków na realizację swoich zadań oraz, że do momentu refundacji będą w stanie pokryć koszty finansowania poszczególnych działań w projekcie.

SK - Finančná angažovanosť partnerov sa odrazí v spoločnom rozpočte mikroprojektu. Rozpočet projektu bol vyhotovený so zohľadnením finančných možností a individuálnych potrieb oboch partnerov. Počas jeho prípravy bol kladený dôraz na ekonomickú efektivitu a úspornosť. Partneri projektu sa zaviazali zaistiť vlastný vklad do projektu, zaistiť svoju časť finančných prostriedkov na realizáciu svojich úloh a že do okamihu refundácie budú schopní pokryť náklady na financovanie jednotlivých projektových aktivít.

POPIS MIKROPROJEKTU / OPIS MIKROPROJEKTU

Odôvodnenie mikroprojektu / Uzasadnienie mikroprojektu

PL- Pomimo obecności Polski i Słowacji w Unii Europejskiej oraz idącej za tym faktem otwartości granic, znajdujące się tak blisko Muszyna i Čirč nie nawiązały współpracy na poziomie, który czyniłby region bardziej atrakcyjnym turystycznie, a miejscowości te łączy bardzo wiele. Leżą na pograniczu w bliskim sąsiedztwie, posiadają ogromny potencjał kulturowy, przyrodniczych, turystyczny, liczne szlaki turystyczne przechodzące przez granicę i łączące te miejscowości (np. transgraniczna trasa rowerowa łącząca Muszynę, Kamenicę, Lipany, szlak wód mineralnych gminy Muszyna łączący się bezpośrednio z Eurovelo 11). W Muszynie i Čirču znajdują się ciekawe atrakcje historyczne, obiekty zabytkowe pamiętki przeszłości świadczących o kulturze mieszkańców zamieszkujących te tereny, atrakcji przyrodniczych i kulturowych. W obydwu miejscowościach funkcjonują zespoły folklorystyczne prezentują zwyczaje i tradycje regionu, w których działają sekcje tańca, śpiewu i muzyki. W miejscowościach tych znajduje się wiele ciekawych pamiątek przeszłości świadczących o dawnym życiu ich mieszkańców, które wymagają podjęcia prac remontowych aby ocalić je od zapomnienia. W miejscowości Jastrzębik gm. Muszyna znajduje się zabytkowa kapliczka domkowa, stanowiąca cenny przykład małej architektury sakralnej, która wymaga podjęcia natychmiasowych prac remontowych i konserwatorskich, w miejscowości Čirč znajduje się zabytkowa drewniana chata, która ma ponad stuletnią historię, oryginalną architekturę, wymaga pilnych prac remontowych. Obiekty te znajdują się na szlaku turystycznym łączącym Muszynę i Čirč. Położenie tych obiektów na szlakach turystycznych, po przeprowadzeniu prac remontowych, pozwoli na udostępnienie jako ciekawych atrakcji na pograniczu świadczących o kulturze jej mieszkańców. Pomimo tak wielu podobieństw brakuje pomiędzy tymi miejscowościami więzi i współpracy, która nie tylko pozwoliłaby zatrzymać turystę na więcej niż jeden dzień, ale też pokazać mieszkańcom, iż pomimo różnic językowych stanowią część jednego regionu geograficzno-historycznego i powinni wspólnie działać w kierunku jego rozwoju. Uzupełnieniem prac remontowych obiektów będzie wydanie folderów w 4 strefach tematycznych (strefa historyczna, kultury, przyrodnicza, rekreacji i sportu) pogranicza oraz mapy atrakcji pogranicza. Po renowacji zabytkowej chaty udostępniona zostanie, dla mieszkańców i turystów, stała wystawa eksponatów prezentująca tradycje ludowe, zwyczaje, życie codzienne mieszkańców. Poprzez realizację tego projektu poprawi się oferta atrakcji turystycznych. Przyczyni się to jednocześnie do stworzeniu warunków dla rozwoju ruchu turystycznego i turystyki w regionie. Nastąpi promocja walorów kulturowych i przyrodniczych pogranicza poprzez wydanie folderu oraz mapy atrakcji, przygotowanie wystawy stałej prezentującej codzienne życie mieszkańców. Wpłynie to na szersze pokazanie regionu i jego walorów historycznych i kulturowych, tradycji i zwyczajów oraz dnia codziennego mieszkańców pogranicza. Istotnym faktem jest to, że sama realizacja wzmocni i rozwinie współpracę partnerską Muszyny i Čirča.

SK- Napriek prítomnosti Polska a Slovenska v Európskej únii, a teda otvorení hraníc, doposiaľ nenadviazali geograficky blízke obce Muszyna a Čirč spoluprácu na takej úrovni, ktorá by

turisticky zatriaktivnila tento región, pričom tieto obce majú veľa spoločného. Ležia v pohraničí v blízkom susedstve, majú veľký kultúrny, prírodný a turistický potenciál a turistické trasy prechádzajúce priamo cez hranicu a spájajúce tieto obce (napr. cezhraničná cyklotrasa spájajúca Muszynu, Kamenicu, Lipany, trasa minerálnych vôd obce Muszyna spojená priamo s Eurovelo 11). v Muszyne a Čirču sa nachádza veľa zaujímavých historických atrakcií, pamiatkových objektov a cenných historických minulosť svedčiacich o kultúre ľudí obývajúcich toto územie, prírodných a kultúrnych atrakcií. V obidvoch obciach fungujú folklórne súbory prezentujúce zvyky a tradície regiónu, v ktorých pôsobia tanečné, spevácke a hudobné sekcie. V týchto obciach je veľa zaujímavých pamiatok svedčiacich o živote ich obyvateľov, ktoré vyžadujú záchranu vo forme opráv. V osade Jastrzębik (obec Muszyna) sa nachádza historická domčeková kaplnka, ktorá je cenným príkladom malej sakrálnej architektúry a ktorá vyžaduje okamžitú rekonštrukciu a konzerváciu, v obci Čirč sa nachádza historická drevená chalupa s vyše storočnou históriou a originálnou architektúrou, ktorá vyžaduje okamžitú rekonštrukciu. Tieto objekty sa nachádzajú na turistickej trase spájajúcej Muszynu a Čirč. Poloha týchto objektov na turistických trasách umožní po skončení rekonštrukčných prác ich sprístupnenie ako zaujímavých atrakcií na pohraničí svedčiacich o kultúre jej obyvateľov. Napriek tomu, že obce majú veľa spoločného, nie sú medzi nimi nadviazané vzťahy ani spolupráca, ktorá by umožnila nielen zdržať turistov na viac ako jeden deň, ale aj obyvateľom ukázať, že napriek jazykovému rozdielom tvoria časť jedného geografického a historického regiónu a že by sa mali spoločne usilovať o jeho rozvoj. Doplnením rekonštrukčných prác na objektoch bude vydanie prospektov v 4 tematických oblastiach (história, kultúra, príroda, rekreácia a šport) pohraničia a mapy s atrakciami tejto oblasti. Po rekonštrukcii chalupy bude pre obyvateľov a turistov sprístupnená stála výstava exponátov prezentujúca ľudové tradície, zvyky a každodenný život obyvateľov. To súčasne prispeje k vytvoreniu podmienok pre rozvoj cestovného ruchu a turistiky v regióne. Vďaka vydaniu prospektu a mapy atrakcií, príprave stálej výstavy prezentujúcej každodenný život obyvateľov budú propagované kultúrne a prírodné atrakcie pohraničia. To ovplyvní širšie vnímanie regiónu a jeho historických a kultúrnych atrakcií, tradícií a zvykov a všedného života obyvateľov pohraničia. Dôležitým faktom je to, že samotná realizácia posilní a rozvinie partnerskú spoluprácu Muszyny a Čirča.

Hlavný cieľ mikroprojektu a spôsob, akým prispieva k realizácii špecifického cieľa programu / Cel ogólny mikroprojektu oraz sposób w jaki przyczynia się do realizacji celu szczegółowego programu

PL- Celem ogólnym mikroprojektu jest zabezpieczenie obiektów dziedzictwa kulturowego i utrwalenie wiedzy o walorach historycznych i kulturowych pogranicza polsko - słowackiego oraz jej upowszechnienie i promowanie poprzez pokazanie życia ludzi na przestrzeni wieków. Cel ten osiągnięty zostanie poprzez zadbanie o zabytkowe obiekty, stworzenie możliwości prezentowania i ochrony tradycji, zwyczajów i historii oraz przygotowanie wydawnictw zawierających informacje o zasobach dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego pogranicza.

SK - Hlavným cieľom mikroprojektu je zachrániť objekty kultúrneho dedičstva, prehĺbiť znalosti o historických a kultúrnych atrakciách slovensko-poľského pohraničia a propagovať ich prostredníctvom zobrazenia života ľudí v priebehu stáročí. Tento cieľ bude dosiahnutý vďaka starostlivosti o historické objekty, vďaka vytvoreniu možnosti prezentovať a chrániť tradície, zvyky a históriu, a vďaka príprave publikácií obsahujúcich informácie o bohatstve kultúrneho a prírodného dedičstva pohraničia.

Špecifické ciele mikroprojektu (max.3) a spôsob, akým prispievajú k realizácii hlavného cieľa mikroprojektu / Cele szczegółowe mikroprojektu (max.3) oraz sposób, w jaki przyczyniają się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu

PL -

1) Ochrona i zachowanie dziedzictwa kulturowego poprzez przeprowadzenie prac remontowych przy zabytkowej kapliczce w Jastrzębiu gm. Muszyna oraz remoncie zabytkowej drewnianej chaty

w Čirču. Działanie to służyć będzie utrwaleniu substancji zabytku i udostępnieniu go zwiedzającym. Osiągnięcie tego celu polega na zachowaniu obiektów zabytkowych kapliczki i chaty, dzięki czemu obiekty te będą bardziej atrakcyjne dla turystów i mieszkańców pogranicza polsko-słowackiego.

2) Poznanie walorów materialnego i niematerialnego dziedzictwa kulturowego i historycznego pogranicza przez mieszkańców zaprzyjaźnionych miast Muszyny i Čirča oraz turystów. Cel ten osiągnięty zostanie poprzez zgromadzenie materiałów i wydanie folderu w czterech strefach tematycznych (strefa historyczna, strefa kultury, strefa przyrodnicza, strefa rekreacji i sportu) pokazującego różne aspekty życia mieszkańców na pograniczu, mapy lokalizującej atrakcje oraz poprzez urządzenie w zabytkowej chałupie stałej wystawy tradycyjnej odzieży – strojów ludowych, narzędzi, które nasi przodkowie używali każdego dnia w codziennym życiu.

SK -

1) Ochrana a zachovanie kultúrneho dedičstva vďaka rekonštrukcii historickej kaplnky v osade Jastrzębie (obec Muszyna) a rekonštrukcii historickej drewanej chalupy v Čirču. Vďaka aktivite bude konsolidovaná podstata pamiatky a jej sprístupnenie návštevníkom. Dosiahnutie tohto cieľa spočíva v zachovaní historických objektov kaplnky a chalupy, vďaka čomu budú tieto objekty turisticky atraktívnejšie pre turistov aj obyvateľov slovensko-poľského pohraničia.

2) Poznanie atrakcií materiálneho aj nemateriálneho kultúrneho a historického dedičstva pohraničia u obyvateľov spriatelených miest Muszyny a Čirča a pre turistov. Tento cieľ bude dosiahnutý vďaka zhromaždeniu materiálov a vydaniu prospektu v štyroch tematických oblastiach (história, kultúra, príroda, rekreácia a šport) zobrazujúceho rôzne aspekty života obyvateľov v pohraničí, mapy s atrakciami a vytvorením stálej výstavy tradičných ľudových krojov a nástrojov v historickej chalupe, ktoré naši predkovia denne používali

Cielové skupiny a vplyv mikroprojektu na cielové skupiny / Grupy docelowe i wpływ mikroprojektu na grupy docelowe

→ obyvatelia oprávneného územia

→ osoby navštevujúce oprávnené územie vrátane turistov a iných osôb využívajúcich kultúrno-rekreačnú ponuku územia zahrnutého do programu

PL-

- mieszkańcy obszaru wsparcia

- osoby odwiedzające obszar wsparcia, w tym turyści i inne osoby korzystające z oferty kulturalno-rekrecyjnej obszaru objętego Programem

Mieszkańcy są bezpośrednią grupą, która w trakcie realizacji i po zakończeniu projektu skorzysta z działań i rezultatów w projekcie. Będą to osoby, które skorzystają na zwiększonym ruchu turystycznym poprzez zaoferowanie produktów bądź usług o charakterze komercyjnym.

Kolejna grupa skorzysta z efektów przeprowadzonych działań w celu wykreowania nowego pomysłu biznesowego. Projekt będzie miał wpływ na umocnienie lokalnej społeczności.

Zaangażowanie w odtwarzanie lokalnej historii w znaczący sposób zbliży do siebie ludzi.

Turyści odwiedzający Muszynę i Čirč będą mogli zobaczyć chatę w której zostanie urządzona stała wystawa pokazująca życie mieszkańców pogranicza oraz zabytkową kapliczkę. Wyremontowane obiekty chałupa i kapliczka będąca przykładem małej architektury sakralnej udostępnią kolejne miejsca na historycznej mapie pogranicza warte zobaczenia, co znacząco wydłuży obecne szlaki historyczne oraz uatrakcyjni ofertę turystyczną regionu.

SK-

- obyvatelia podporovaného územia

- návštevníci podporovaného územia, vrátane turistov a ďalších osôb využívajúcich kultúrno-rekreačnú ponuku podporovaného územia

Obyvatelia sú priamou skupinou, ktorá v priebehu realizácie projektu aj po jeho zakončení bude

mať prospech z aktivít a výsledkov projektu. Budú to osoby, ktoré budú mať prospech zo zintenzívnenia cestovného ruchu vďaka ponuke produktov alebo komerčných služieb. Ďalšia skupina bude mať prospech z výsledkov aktivít vykonaných na účely vytvorenia nového podnikateľského nápadu. Projekt bude mať vplyv na posilnenie lokálnych komún. Angažovanosť pri rekonštrukcii lokálnej histórie výrazne posilní kontakty ľudí.

Turisti navštevujúci Muszynu a Čirč si budú môcť prezrieť chalupu, v ktorej bude zriadená stála výstava zobrazujúca život obyvateľov pohraničia, a historickú kaplnku. Rekonštruované objekty, chalupa aj kaplnka ako príklad malej sakrálnej architektúry, sprístupnia ďalšie miesta na historickej mape pohraničia, ktoré si zaslúžia pozornosť návštevníkov, čo výrazne predĺži súčasné historické trasy a zatraktívni turistickú ponuku regiónu.

Úlohy mikroprojektu / Zadania mikroprojektu

Názov úlohy / Nazwa zadania	PL-Chronimy dziedzictwo kulturowe pogranicza polsko-słowackiego - prace konserwatorskie (remontowe) zabytkowej kapliczki w Jastrzębiku SK- Chranime kultúrne dedičstvo slovensko-poľského pohraničia - konzervátorské práce (rekonštrukčné) na historickej kapl
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Miasto i Gmina Uzdrawiskowa Muszyna - Finansujúci partner Obec Cirč
Termín realizácie / Termin realizacji	2020-01 - 2020-12
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	wieś Jastrzębik, gm. Muszyna

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>PL -W ramach zadania przeprowadzone zostaną prace służące ochronie i zachowaniu zabytku i udostępnieniu go zwiedzającym. Przeprowadzony zostanie remont zabytkowej kapliczki zlokalizowanej w Jastrzębiku na dz. ew. nr 66/2 obr. Jastrzębik polegający na wykonaniu pełnej konserwacji technicznej i estetycznej kamiennej kapliczki domkowej (XIX w.). Prace wykonane zostaną pod nadzorem konserwatorskim, po wykonaniu prac wykonana zostanie dokumentacja konserwatorska. Wykonany zostanie remont umocnienia skarpy na której zlokalizowana jest kapliczka. Prawdopodobnie osuwająca się ziemia ze skarpy spowodowała pęknięcia kapliczki w związku z tym niezbędna dla prawidłowego wykonania prac i ich trwałości jest wykonanie remontu utwardzenia terenu płytami ażurowymi na części działki nr 68 obr. Jastrzębik. Przyczynią się do zachowania kapliczki będącej świadectwem historii i tradycji dawnych mieszkańców. Kapliczka usytuowana jest na rowerowym szlaku wód mineralnych, który łączy się z Eurovelo 11 i szlakiem łączącym Muszynę Kamenicę, Lipany na szlaku tym znajduje się Čirč, gdzie po wykonaniu prac remontowych dla turystów i mieszkańców udostępniona zostanie chata w której urządzona będzie stała wystawa pokazująca codzienna życie dawnych mieszkańców. Wyremontowana kapliczka będzie jedną z atrakcji kulturowych na szlaku turystycznym łączącym Muszynę i Čirč. Informacja zostanie zamieszczona na stronie internetowej, przygotowany zostanie roll-up promujący projekt. Po zakończeniu prac wykonana zostanie tablica pamiątkowa.</p> <p>SK -V rámci úlohy budú vykonané práce slúžiace ku konsolidácii podstaty pamiatky a jej sprístupnenie návštevníkom. Bude vykonaná rekonštrukcia historickej kaplnky nachádzajúcej sa v osade Jastržebik na parcele ev. č.66/2 obr. Jastržebik spočívajúci v plnej technickej a estetickej konzervácii kamennej domčekovej kaplnky (19.st.). Práce budú vykonané pod konzervátorským dozorom a po ich vykonaní bude vyhotovená konzervátorská dokumentácia. Bude rekonštruované spevnenie svahu, na ktorom kaplnka stojí. Pravdepodobne zosúvajúca sa zemina svahu spôsobila praskliny na kaplnke, preto je v súvislosti s tým pre riadne vykonanie prác a ich trvanlivosť nevyhnutné rekonštruovať spevnenie svahu perforovanými panelmi na časti parcely č. 68 obr. Jastržebik. Prispejú k zachovaniu kaplnky ako svedka histórie a tradícií bývalých obyvateľov. Kaplnka sa nachádza na cyklotrase minerálnych vôd, ktorá je spojená s Eurovelo 11 a Muszynu, Kamenicu a Lipany. Na trase sa nachádza aj Čirč, kde po vykonaní rekonštrukcie bude pre turistov aj obyvateľov sprístupnená chalupa, v ktorej bude zriadená stála výstava zobrazujúca všedný život bývalých obyvateľov. Rekonštruovaná kaplnka bude jednou z kultúrnych atrakcií na turistickej trase spájajúcej Muszynu a Čirč. Informácie bude uvedené na internetovej strane a bude pripravený roll-up propagujúci projekt. Po skončení rekonštrukcie bude vyrobená pamätná tabuľa.</p>
---	---

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Infraštruktúra a stavebné práce / Infrastruktura i roboty budowlane	<p>PL- Wykonanie remontu zabytkowej kapliczki. W ramach prac wykonana zostanie pełna konserwacja techniczna i estetyczna kapliczki zgodnie programem prac konserwatorskich zaopiniowanym przez Wojewódzki Urząd Ochrony Zabytków Delegatura w Nowym Sączu oraz dokumentacją techniczną do zgłoszenia robót budowlanych. Parametry kapliczki powierzchnia zabudowy 8,45m², powierzchnia użytkowa 4,37m³, kubatura 27,30 m³, średnica zewnętrzna 3,28 m, wysokość 4,76m</p> <p>SK - Rekonstrukcja historycznej kapliczki. W ramach prac będzie wykonana pełna techniczna a estetyczna rekonstrukcja kapliczki podlega programu konserwatorskich prac spriemianianego Wojewódzkim urzędem pamiątkowej starostliwosti, pobożki Nowy Sącz, a podlega technicznej dokumentacji pre nahlásenie stavebných prác. Parametre kapliczki: zastavaná plocha 8,45 m², úžitková plocha 4,37 m³, obsah 27,30 m³, vonkajší priemer 3,28 m, výška 4,76 m</p>	1,00 komplet	15 023,00 €	15 023,00 €
Infraštruktúra a stavebné práce / Infrastruktura i roboty budowlane	<p>PL- Wykonanie remontu utwardzenia terenu płytami ażurowymi. Prace te są niezbędne do wykonania stabilizacji skarpy nad którą zlokalizowana jest kapliczka. Skarpa zostanie umocniona płytami betonowymi ażurowymi 60x40x8 cm na powierzchni 33,60 m² zgodnie z dokumentacją techniczną.</p> <p>SK - Rekonstrukcja spevnenia terenu perforowanými panelmi. Tieto práce sú nevyhnutné pre stabilizáciu svahu, na ktorom stojí kaplica. Svah bude spevnený betónovými perforowanými panelmi 60 x 40 x 8 cm na ploche 33,60 m² podľa technickej dokumentácie.</p>	1,00 komplet	3 570,00 €	3 570,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	<p>PL- pełnienie nadzór konserwatorskiego i wykonanie dokumentacji konserwatorskiej po wykonaniu prac.</p> <p>SK - Vykonávanie konzervátorského dozoru a vyhotovenie konzervátorskej dokumentácie po skončení prác.</p>	1,00 komplet	750,00 €	750,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania		19 343,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia		0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.6 Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach → PL - 1 remont, konserwacja techniczna i estetyczna kapliczki, SK- 1 renovácia, technická a estetická údržba kaplnky	1,00 liczba	PL - dokumentacja fotograficzna, protokół odbioru SK- fotografická dokumentácia, protokol o prevzatí
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego		

Názov úlohy / Nazwa zadania	PL - Popularyzacja walorów dziedzictwa kulturowego i historycznego pogranicza. SK - Popularizacja bogactwa kulturowego a historycznego dziedzictwa pogranicza.
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Miasto i Gmina Uzdrowskowa Muszyna - Finansujący partner Obec Ciec
Termín realizácie / Termin realizacji	2020-01 - 2020-12
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Muszyna

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>PL - Zgromadzenie materiałów i przygotowanie folderu w czterech strefach tematycznych (strefa historyczna, strefa kultury, strefa przyrodnicza, strefa rekreacji i sportu) pokazującego różne aspekty życia mieszkańców, mapy lokalizującej atrakcje na pograniczu. Strefy te łączą pogranicze (Muszyne i Ćirč). Strefa historyczna związana jest z niezwykle bogatą przeszłością pogranicza - w postaci zabytków, pamiątek, legend. Strefa kultury związana z etnicznością, tradycjami, zwyczajami i współczesną kulturą. Strefa przyrodnicza w ramach, której przejawia się wyjątkowe bogactwo terenu w wody mineralne, atrakcje przyrodnicze, rezerваты, pomniki przyrody, w ciekawą faunę i florę oraz ogrody sensoryczne działające na zmysły człowieka. Strefa rekreacji i sportu oparta jest na naturalnych bogactwach wynikających z ukształtowania terenu, gdzie są prowadzone szlaki turystyczne - piesze, rowerowe łączące pogranicze. Wydawnictwa te służyć będą poznaniu walorów materialnego i niematerialnego dziedzictwa kulturowego, przyrodniczego i historycznego pogranicza przez mieszkańców zaprzyjaźnionych miast Muszyny i Ćirča oraz turystów. Uzupełnieniem tego będzie realizowane przez partnera projektu działanie związane z wyremontowaniem zabytkowej chaty w której urządzona zostanie stała ekspozycja tradycyjnej odzież - strojów ludowych, narzędzi, które nasi przodkowie używali każdego dnia w codziennym życiu.</p> <p>Promocja zgodnie z wytycznymi. Informacja zostanie zamieszczona na stronie internetowej, przygotowany zostanie roll-up promujący projekt. Na publikacji zostaną zamieszczone logotypy i informacja o finansowaniu.</p> <p>SK - Zhromaždenie materiálov a príprava prospektu v štyroch tematických oblastiach (história, kultúra, príroda, rekreácia a šport) zobrazujúceho rôzne aspekty života obyvateľov, mapy s atrakciami pohraničia. Tieto oblasti spájajú pohraničie (Muszynu a Ćirč). Historická oblasť je spojená s mimoriadne bohatou minulosťou pohraničia vo forme pamiatok a legiend. Kultúrna oblasť je spojená s etnicitou, tradíciami, zvykmi a súčasnou kultúrou. Prírodná oblasť, výnimočné bohatstvo terénu na minerálne vody, prírodné atrakcie, rezervácie, prírodné pamiatky, zaujímavá fauna a flóra a senzorké záhrady pôsobiace na ľudské zmysly. Oblasť rekreácie a športu je založená na naturálnom bohatstve vyplývajúcom z územného profilu, ktorým vedú turistické trasy, pre peších alebo cyklistov, spájajúce pohraničie. Tieto publikácie budú slúžiť na poznanie atrakcií materiálneho aj nemateriálneho kultúrneho a historického dedičstva pohraničia u obyvateľov spriateľených miest Muszyny a Ćirča a pre turistov. Doplnením bude aktivita partnera projektu súvisiaca s rekonštrukciou historickej chalupy, v ktorej bude zriadená stála expozícia tradičných ľudových krojov a nástrojov, ktoré naši predkovia denne používali.</p> <p>Propagácia podľa pokynov. Informácie bude uvedené na internetovej strane a bude pripravený roll-up propagujúci projekt. Na publikácii budú umiestnené logá a informácia o financovaní.</p>
---	---

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>PL - Zaprojektowanie i wykonanie folderów tematycznych w 4 strefach tematycznych - strefa historyczna, strefa kultury, strefa przyrodnicza, strefa rekreacji i sportu. Nakład 20000 egz. folderów tematycznych w tym po 5000 egz. w każdej strefie tematycznej. Zawartość folderów - teksty, zdjęcia i opisy 4 stref tematycznych; strefę historyczną, strefę dziedzictwa kulturowego, strefę dziedzictwa przyrodniczego oraz strefę rekreacji i sportu - z terenu Muszyny i Ćirča. Teksty w języku polskim i tłumaczone na język słowacki, publikacje bogato ilustrowane zdjęciami. Treści zawarte w folderach obejmują tematykę 4 stref w obrębie Muszyny i Ćirča. Ilość tekstów i zdjęć uzgodniona z Zamawiającym, teksty nawiązujące do zdjęć. Foldery - format folderów A5 (ze skrzydełkami), objętość po 24 strony każdy, zadruk środek papier kredowy mat 170 g, kolor 4+4, okładka papier kredowy mat 300g, kolor 4+4+folia mat, oprawa szyta drutem. Zakres usługi: opracowanie merytoryczne tekstu i redakcyjne w języku polskim, opracowanie fotograficzne, rysunkowe, wykonanie tłumaczenia na język słowacki, projekt graficzny, redakcja techniczna, wykonanie techniczne, skład, łamanie, korekta tekstów i techniczna, wykonanie próbnego wydruku do akceptacji przez Zamawiającego, druk, i dostawa do siedziby Zamawiającego.</p> <p>SK - Navrhnutie a výroba tematických prospektov v 4 tematických oblastiach (história, kultúra, príroda, rekreácia a šport). Náklad 20000 ks tematických prospektov, z toho po 5000 ks každej tematickej oblasti. Obsah prospektov - texty, fotografie a opisy 4 tematických oblastí (história, kultúra, príroda, rekreácia a šport) z územia Muszyny a Ćirča. Texty v polskom jazyku preložené do slovenského jazyka, publikácie bohato ilustrované fotografiami. Obsah prospektov zahŕňa tematiku 4 oblastí v okruhu Muszyny a Ćirča. Počet textov a fotografií po dohode s Objednávateľom, texty nadväzujú na fotografie. Prospekty - formát prospektov A5 (s krídelkami), obsah po 24 strán každý, potlač stred kriedový papier mat 170 g, farba 4+4, obálka kriedový papier mat 300 g, farba 4+4+fólia mat, šitá väzba (drôt). Rozsah služby: odborné a redakčné spracovanie textu v polskom jazyku, fotografické a obrázkové spracovanie, preklad do slovenského jazyka, grafický návrh, technická redakcia, technické vykonanie, sadzba, zalomenie, korektúra textov a technická korektúra, výroba skúšobného výtlačku na schválenie Objednávateľovi, tlač a dodávka do sídla Objednávateľa.</p>	<p>20 000,00 liczba</p>	<p>0,75 €</p>	<p>15 000,00 €</p>

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>PL- Zaprojektowanie i wykonanie etui/teczki na foldery w ciekawej oprawie graficznej nawiązującej do 4 sfer tematycznych folderów, nakład 5000 egzemplarzy etui/teczek, wykonane w następujący sposób - okładka: papier kredowy 150 g, 4+4 + folia, środek 4+4, oprawa: twarda. Zakres usługi: opracowanie fotograficzne, projekt graficzny, redakcja techniczna, wykonanie techniczne, skład, łamanie, korekta tekstów i techniczna, wykonanie próbnego egzemplarza do akceptacji przez Zamawiającego, wykonanie, i dostawa do siedziby Zamawiającego. SK- Návrh a výroba puzdra/zložky na prospekty v zaujímavej grafickej väzbe nadväzujúcej na 4 tematické oblasti prospektov, náklad 5000 kus puzdier/zložiek, vyrobené nasledujúcim spôsobom - obálka: kriedový papier mat 150 g, 4+4+ fólia, stred 4+4, väzba: tvrdá. Rozsah služby: fotografické spracovanie, grafický návrh, technická redakcia, technické vykonanie, sadzba, zalomenie, korektúra textov a technická korektúra, výroba skúšobného výtlačku na schválenie Objednávateľovi, výroba a dodávka do sídla Objednávateľa.</p>	<p>5 000,00 liczba</p>	<p>1,50 €</p>	<p>7 500,00 €</p>
--	---	----------------------------	---------------	-------------------

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>PL - Mapa lokalizująca atrakcje pogranicza (Muszyny i Ćirča), nakład 5 000 egzemplarzy, format B2- jedna karta składana do formatu mapy, pokryta obustronnie folią, zadrukowana obustronnie w pełnym kolorze, papier co najmniej 115g/m². W koszcie zaplanowanym dla działania mieści się: opracowanie merytoryczne, w tym tekstowe, graficzne, zakup danych do mapy lub mapy, prawa autorskie do opracowanej dokumentacji, wydruk, foliowanie, składanie, dostawa gotowych materiałów do Gminy. Materiał będzie zawierał z jednej strony mapę stanowiącą zobrazowanie przestrzeni terenu pogranicza (Muszyny i Ćirča) poszerzony o przyległe tereny, wszystkie największe atrakcje: przyrodnicze, historyczne, kulturalne będą opisane w obrzeżach mapy. Mapa będzie zawierać podstawową infrastrukturę turystyczną: szlaki turystyczne piesze, rowerowe, narciarskie, atrakcje wodne (kąpieliska, baseny), miejsca szczególnie atrakcyjne w górach z powodów historycznych, przyrodniczych a także zobrazowanie szlaku wodnego na granicznej rzece Poprad. Rewersem mapy będzie przewodnik po najciekawszych trasach pogranicza (Muszyny i Ćirča) dla zmotoryzowanych, turystów pieszych, rowerowych, kajakowych. Mapa zawierała będzie zdjęcia atrakcji.</p> <p>SK - Mapa s atrakciami pohraničia (Muszyny a Ćirča), náklad 5 000 kusov, formát B2 - jeden list skladaný na formát mapy, obojstranná fólia, obojstranná plnofarebná potlač, papier minimálne 115 g/m². Súčasťou plánovaných nákladov je: odborné a obsahové spracovanie, vrátane textového a grafického, nákup údajov pre mapu alebo mapy, autorské práva k vypracovanej dokumentácii, výtlačok, fóliovanie, skladanie, dodávka hotových máp do obce. Materiál bude obsahovať na jednej strane mapu pohraničnej oblasti (Muszyny a Ćirča) rozšírenej o príľahlé oblasti, všetky najväčšie prírodné, historické, kultúrne atrakcie budú opísané na okraji mapy. Mapa bude obsahovať základnú turistickú infraštruktúru: turistické trasy pre peších, cyklistov a lyžiarov, vodné atrakcie (kúpaliská, bazény), mimoriadne historicky a prírodne atraktívne miesta v horách a tiež zobrazenie vodnej cesty na hraničnej rieke Poprad. Na zadnej strane mapy bude sprievodca po najzaujímavejších trasách pohraničia (Muszyny a Ćirča) pre motorizovaných návštevníkov, pešiu a vodnú turistiku a cykloturistiku. Mapa bude obsahovať fotografie atrakcií.</p>	<p>5 000,00 liczba</p>	<p>0,93 €</p>	<p>4 650,00 €</p>
--	---	----------------------------	---------------	-------------------

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	27 150,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → PL - 2 publikácie (folder, mapa) SK - 2 publikácie (zložka, mapa)	2,00 liczba	PL - protokół odbioru, faktura SK- protokół o przewzati, faktúra
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego		

Názov úlohy / Nazwa zadania	PL - Odbudowa zabytkowej drewnianej chaty SK - Obnova historickej drevenice
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Obec Cirč - Financujúci partner Miasto i Gmina Uzdrawiskowa Muszyna
Termín realizácie / Termin realizacji	2020-01 - 2020-12
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Cirč

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>PL - Poprzez realizację tego zadania (odbudowa zabytkowej drewnianej chaty) gmina Čiřč chce odnowić zdegradowaną historyczną chatę wykonaną z bali, która ma ponad stuletnią historię, zachowaną oryginalną architekturę i wygląd. W interesie gminy leży ochrona tej chaty i udostępnienie jej mieszkańcom, turystom. Poprzez odnowienie chaty chcemy zachować autentyczność tego budynku. Powierzchnia domu wynosi 73,95 m², natomiast powierzchnia zabudowana tego zabytkowego budynku to 88 m². Celem prac jest naprawa uszkodzonych, zwłaszcza przez wilgoć przedostającą się od fundamentów i przez uszkodzone pokrycie, części obiektu. Po renowacji chata zostanie wyposażona w eksponaty dostarczone przez mieszkańców, dzięki czemu będzie pokazywała życie łemkowskich Rusinów - naszych przodków. W chacie zostaną zaprezentowane eksponaty użytkowane, które w ostatnim stuleciu, służyły naszym przodkom każdego dnia w ich codziennym życiu. Będzie też prezentowana oryginalna odzież strój ludowy. Pozwoli to zachować oryginalny obraz przeszłości jako całości, gospodarstwa domowego narzędzi, odzieży i typowych przedmiotów dla łemkowskich Rusinów, które wykorzystywano podczas ceremonii, świąt religijnych, w różnych porach roku. Działania promocyjne - informacje i zdjęcia z postępu tego zadania zostaną opublikowane na stronie internetowej gminy. Po zakończeniu prac zostanie wykonana drewniana tablica pamiątkowa. Działania te będą wykonywane zgodnie z instrukcjami związanymi z promocją projektu.</p> <p>SK - Realizáciou tejto úlohy (obnova historickej drevenice) chce obec Čiřč obnoviť značne zastaralú historickú drevenicu, ktorá má viac ako storočnú históriu, pôvodnú architektúru a vzhľad. Je v záujme obce túto drevenicu uchovať a sprístupniť obyvateľom, turistom. Obnovou drevenice chceme dosiahnuť zachovať autentiku tejto drevenice. Podlahová plocha drevenice je 73,95 m² a zastavaná plocha tejto historickej budovy je 88m². Účelom stavebných úprav je oprava už poškodených jednotlivých častí objektu, ktoré boli poškodené najmä vlhkosťou, ktorá vnikala od základov a prostredníctvom poškodenej krytiny. Po obnove bude táto drevenica znovu zariadená poskytnutými exponátmi od obyvateľstva a upravená podľa života łemkowských rusínov, našich predkov. V tejto drevenici budú uložené exponáty využívané v minulom storočí, tieto exponáty slúžili každodenne našim predkom v ich bežnom živote. Zobrazeny tu bude aj pôvodný odev tzv. ľudový kroj. Uchová sa tak pôvodný obraz z minulej doby ako celok, domov náradie, oblečenie a rôzne typické predmety pre týchto łemkowských rusínov, ktoré uchovávali z rôznych obradov, náboženských sviatkov alebo v jednotlivých ročných obdobiach. Propagačné aktivity - v priebehu realizácie úlohy budú informácie a fotografie o priebehu tejto úlohy zverejňované na internetovej stránke obce. Po skončení prác bude vyhotovená drevená pamätná tabuľa. Tieto aktivity budú vykonané podľa pokynov súvisiacich s propagáciou projektu.</p>
---	--

Kategoría výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Infrastruktúra a stavebné práce / Infrastruktura i roboty budowlane	<p>PL - W ramach prac planowana jest ogólna renowacja obiektu. Konieczna jest wymiana pierwszego bali drewnianych na ścianach. Nowe elementy będą balami świerkowymi bez powłoki. Pod nowymi pryzmami konieczne jest umieszczenie tłoczzonej folii HDPE, aby zapobiec przenikaniu wilgoci z fundamentów do drewnianych ścian obwodowych. Niezbędne jest zdjęcie podłogi w kuchni, a w pokoju położenie nowej drewnianej podłogi. Ręczną renowację wewnętrznego tynku glinianego należy wykonać w taki sam sposób, jak to miało miejsce w przeszłości. Od zewnątrz należy wykonać zaślepienie spoin między pryzmami wraz z malowaniem białą farbą wapienną. Trzeba zdjąć pozostałość tynku na cokole i nanieść nowy tynk gliniany z białą powłoką wapienną. Na drewnianych belkach stropowych od dołu ostrożnie zeszlifować pierwotną farbę olejną z zachowaniem napisu na środkowej belce, miejsca zaatakowane przez kornika potraktować roztworem przez wtrysk. Po rozebraniu pokrycia z blachy i połowy szalunku na dachu sprawdzić stan techniczny więźby i wymienić ewentualnie jej uszkodzone części. Nowe pokrycie będzie składało się z gontów drewnianych. Po dwóch latach będzie możliwość pokrycia ich bejcą. Zewnętrzne drzwi i okna należy oszlifować i opatrzyć powłoką olejną ciemnobrązową, zieloną i białą z użyciem oleju lnianego odpowiedniego odcienia. Oczyszczyć i pokryć powłoką wewnętrzne drzwi. Dach zostanie odwodniony przez rynny deszczowe wokół całej chaty wyprowadzonymi swobodnie na zewnątrz. Prace zostaną wykonane zgodnie z planem inwestorskim.</p> <p>SK - V rámci stavebných úprav sa uvažuje s celkovou obnovou objektu. Potrebne vymeniť prvý rad zrubových hranolov na stenách. Nové drevené hranoly budú smrekové bez povrchovej úpravy. Pod nové hranoly je potrebné vložiť novú HDPE fóliu aby bolo zabránené prenikaniu vlhkosti zo základov do drevených obvodových stien. Vybúranie podlahy v kuchyni a v izbe zrealizovanie novej drevenej palubkovkovej podlahy. Ručné vyspravenie vnútorných hlinených omietok spôsobom ako sa to robilo v minulosti, previesť zo strany exteriéru hlinený výmaz špár medzi zrubovými hranolmi s vápennou malbou bielej farby. Na sokli osekaf zbytok omietky a nanieť novú hlinenú omietku s vápenným náterom bielej farby. Na drevenom trámovom strope zospodu opatrne obrúsiť pôvodnú olejovú malbu so zachovaním nápisu na strednom tráme, miesta napadnuté červotočom ošetriť roztokom injektovaním. Po demontáži plechovej krytiny a polovičného debnenia na streche skontrolovať technický stav krovu a prípadné poškodené časti krovu vymeniť. Nová krytina bude tvorená drevenými šindľami, po dvoch rokoch možnosť náteru moridlom. Vonkajšie dvere a okná obrúsiť a opatrť olejovým náterom tmavohnedej, zelenej a bielej farby s použitím lanového oleja patričného odtieňu. Vnútorne dvere očistiť a ošetriť. Strecha bude odvodnená dažďovými žlabmi v teréne okolo celej drevenice vyvedenými voľne na terén. Tieto práce budú vykonané zhodne s investorským návrhom.</p>	1,00 liczba	56 310,06 €	56 310,06 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	56 310,06 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.6 Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach → PL - 1 odbudowa zabytkowej drewnianej chaty SK - 1 obnova historickej drevenice	1,00 liczba	PL - dokumentacja fotograficzna, protokół odbioru SK- fotografická dokumentácia, protokol o prevzatí
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego		

Názov úlohy / Nazwa zadania	PL- Spotkanie kultur SK- Stretnutie kultúr
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Obec Cirč - Financujúci partner Miasto i Gmina Uzdrowskowa Muszyna
Termín realizácie / Termin realizacji	2020-01 - 2020-12
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Cirč

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>PL- Spotkanie kultur. Po renowacji zabytkowej chaty drugim zadaniem tego projektu będzie zorganizowanie otwarcia tej chaty, w którym w tym samym czasie będzie się odbywać wystawa eksponatów. Otwarcie związane z wystawą zostanie skierowane w szczególności do obu gmin partnerskich, ale też sąsiadujących regionów. Uroczyste otwarcie i wystawa eksponatów potrwa jeden dzień. Transport na to wydarzenie zapewni jeden zamówiony autobus przeznaczony dla 45 osób. Podczas otwarcia będą dostępne ulotki w formacie A5 (100 szt.) z opisem głównych eksponatów w języku słowackim i polskim. Na pamiątkę z otwarcia będzie rozdawany magnes z rysunkiem chaty (100 szt.). Otwarcia i wystawie towarzyszyć będzie także bogaty program kulturalny organizowany przez stowarzyszenia obywatelskie z siedzibą w gminie. Mamy na myśli w szczególności program kulturalny związany z prezentacją tradycji ludowych, zwyczajów i posiłków. Po zwiedzaniu chaty zapewnione zostaną przekąski dla gości z gminy partnerskiej. Tym zadaniem przybliżymy życie, styl ubierania, jedzenie i zwyczaje naszych przodków wszystkim gościom i turystom w gminie. Działaniem promocyjnym podczas realizacji zadania będzie informacja o zadaniu podana na stronie internetowej gminy wraz ze zdjęciami. Ulotka będzie zawierać logotypy i informacje o finansowaniu zgodnie z wytycznymi związanymi z promocją projektu.</p> <p>SK- Stretnutie kultúr. Po obnovení historickej drevenice bude druhou úlohou tohto projektu zorganizovanie otvorenia tejto drevenice, kde bude súčasne prebiehať výstava uložených exponátov. Toto otvorenie spojené s výstavou bude adresované najmä obom partnerským obciam ale aj príslušným regiónom. Slávnostné otvorenie a výstava exponátov bude trvať jeden deň. Cestovná doprava na toto podujatie bude zabezpečená jedným objednaným autobusom s kapacitou 45 osôb. Pri otvorení budú zabezpečené letáky /100ks/ s popisom hlavných exponátov v slovenskom aj poľskom jazyku vo formáte A5. Ako pamiatka na toto otvorenie sa bude odovzdávať magnetka /100ks/ s kresbou tejto drevenice. Otvorenie a výstavu bude sprevádzať aj bohatý kultúrny program zabezpečený prostredníctvom občianskych združení, ktoré sa v obci nachádzajú. Na mysl máme najmä kultúrny program spojený s prezentáciou ľudových tradícií, zvykov a jedál. Po prehliadke drevenice bude zabezpečené občerstvenie pre návštevníkov partnerskej obce. Touto úlohou zároveň priblížime život, oblečenie, jedlo a zvyky našich predkov všetkým návštevníkom a turistom v obci. Propagačné aktivity v priebehu realizácie úlohy bude informácia o úlohe uvedená na internetovej strane obce spolu s fotografiami. Na letáku budú uvedené logá a informácie o financovaní podľa smernice. Tieto propagačné aktivity budú vykonané podľa pokynov súvisiacich.</p>
---	--

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	PL - Koszty zapewnienia transportu na imprezę „Spotkanie kultur” Ćirĉ - Muszyna - Ćirĉ, 2 przejazdy x około 24 km = łącznie około 48 km. Koszt obejmuje postojowe. SK- Nakłady na zabezpieczenie doprawy na podujatie „Stretnutie kultur” Ćirĉ - Muszyna - Ćirĉ, 2 výjazdy x około 24 km = spolu około 48 km. V cene je zahrnuté aj stojne.	2,00 liczba	100,00 €	200,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	PL - Ulotki z opisem eksponatów, A5, druk dwustronny SK - Letáky s popisom exponátov, A5, obojstranná tlač	100,00 liczba	0,35 €	35,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	PL - Magnes na lodówkę promujący region przygraniczny SK- Magnetka na chłodniczkę propagująca pohraničný región	100,00 liczba	1,00 €	100,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	335,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávněného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu

Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých” cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → PL - 1 wystawa SK - 1 wystawy,	1,00 liczba	PL - lista obecności, dokumentacja fotograficzna, raport z wydarzeń/działań SK- prezentacja listina, fotografická dokumentacja, správa o udalostiach/aktywnościach

Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne

Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Miasto i Gmina Uzdrowiskowa Muszyna
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Muszyna

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)</p>	<p>PL - Wykonanie roll-upu promującego realizację mikroprojektu - zgodnie z wytycznymi dotyczącymi promocji projektów. SK - Vyrobenie roll-upu propagujúceho realizáciu mikroprojektu podľa smerníc pre propagáciu projektov.</p> <p>PL - Wykonanie tablicy pamiątkowej. Wymiary tablicy zgodne z wytycznymi dotyczącymi promocji projektów. Wykonanie roll-upu promującego realizację mikroprojektu - zgodnie z wytycznymi dotyczącymi promocji projektów. SK - Výroba pamätnej dosky. Rozmery dosky podľa pokynov týkajúcich sa propagácie projektov. Výroba roll-upu propagujúceho realizáciu mikroprojektu - podľa pokynov týkajúcich sa propagácie projektov.</p> <p>PL - W uzupełnieniu opisu dla zadania pn. Popularyzacja walorów dziedzictwa kulturowego i historycznego pogranicza. Materiały informacyjne (folder w etui w 4 strefach tematycznych - historyczna, kultury, przyrodnicza, rekreacji i sportu), mapa wykonane w ramach zadania zostaną dystrybuowane nieodpłatnie. Materiały te dystrybuowane będą przez Gminę i partnera projektu podczas wydarzeń i spotkań. Gmina prześle publikacje do bibliotek szkolnych, bibliotek publicznych z terenu Gminy i partnera, do informacji turystycznych, muzeum Gminy i partnera oraz sąsiednich gmin. Przekazane zostaną do Związku Euroregion „Tatry” gdzie będą dystrybuowane podczas spotkań i konferencji promujących Program. Wydawnictwa te będą dostępne dla mieszkańców oraz turystów przebywających na terenie gminy i partnera, będą dostępne w punktach informacji turystycznej oraz często uczęszczanej pijalni wody mineralnej „Milusia”.</p> <p>SK - Na doplnenie opisu pre zadanie nazvané Popularizácia bohatstva kultúrneho a historického dedičstva pohraničia. Informačné materiály (prospekt v zložke v 4 tematických oblastiach - historickej, kultúrnej, prírodnej a rekreácie a športu) a mapa vyrobená v rámci zadania budú distribuované bezodplatne. Tieto materiály budú distribuované obcou a partnerom projektu počas podujatí a stretnutí. Obec poskytne publikácie školským a verejným knižniciam z územia pôsobnosti obce a partnera, turistickým informačným centrámi, obecnému múzeu, partnerovi a susedným obciam. Budú poskytnuté Združeniu Euroregión Tatry, kde budú distribuované na stretnutiach a konferencii propagujúcej program. Tieto publikácie budú dostupné pre obyvateľov a turistov pobývajúcich na území obce a partnera, budú dostupné v turistických a informačných centrách a často využíwanej pijárne minerálnej vody „Milusia”.</p>
---	--

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	PL - koszt wykonania tablicy pamiątkowej, Wymiary tablicy zgodnie z wytycznymi dotyczącymi promocji projektów. SK - nakłady na výrobu pamiatnej dosky, Rozmery dosky podľa pokynov týkajúcich sa propagácie projektov.	1,00 szt	100,00 €	100,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	PL - koszt wykonania roll-upu promującego mikroprojekt SK - nakłady na výrobu roll-upu propagującego mikroprojekt	1,00 szt	40,00 €	40,00 €

<p>Personálne výdavky / Koszt personelu</p>	<p>PL - koszt zatrudnienia personelu projektu 4 osób w zakresie koordynacji działań projektu, obsługi finansowej, zamówień publicznych oraz promocji projektu koordynator projektu - zapewnia całkowite zarządzanie i przygotowanie wszystkich działaniami projektu, monitoruje i realizuje działania zgodnie z harmonogramem, dokonuje rozeznania rynku związanego z nabyciem towarów i usług, przygotowuje projekty umów z wykonawcami, współpracuje z partnerem projektu, sporządza raporty i wnioski o płatność, współpracuje z innymi członkami zespołu odpowiedzialnego za przebieg i realizację projektu, zamówienia publiczne - prowadzenie dokumentacji związanej z procedurą zamówień publicznych, współpracuje z innymi członkami zespołu odpowiedzialnego za przebieg i realizację projektu, obsługą finansowa (księgową) projektu - wykonywanie czynności związanych z obiegiem dokumentów księgowych i ich archiwizacją, sporządzanie raportów z postępu realizacji projektu, współpracuje z innymi członkami zespołu odpowiedzialnego za przebieg i realizację projektu, promocja projektu - odpowiada za przebieg i realizację działań związanych z promocją projektu, zgodnie z zasadami zawartymi w Programie oraz działaniami zapisanymi we wniosku aplikacyjnym, przygotowuje archiwum fotograficzne dokumentujące przebieg i realizację wszystkich działań mikroprojektu.</p> <p>SK - mzdové náklady na personál projektu 4 osôb určených na koordináciu činností projektu, finančný servis, verejné obstarávanie a propagáciu projektu. koordinátor projektu - poskytuje kompletnú správu a prípravu všetkých projektových činností, monitoruje a vykonáva opatrenia v súlade s harmonogramom, vykonáva prieskum trhu v súvislosti s nadobudnutím tovaru a služieb, pripravuje projekty zmlúv s dodávateľmi, spolupracuje s partnerom projektu, pripravuje správy a platobné návrhy, spolupracuje s ostatnými členmi tímu zodpovedného za vedenie a realizáciu projektu, verejné obstarávania - evidencia dokumentácie týkajúca sa procedúr verejného obstarávania, spolupracuje s ostatnými členmi tímu zodpovedného za priebeh a realizáciu projektu, finančný servis (účtovníctvo) projektu - vykonávanie úloh súvisiacich s obhom účtovných dokumentov a ich archivovanie, príprava správ o postupe realizácie projektu, spolupracuje s ostatnými členmi tímu zodpovedného za priebeh a realizáciu projektu, propagácia projektu - zodpovedá za priebeh a realizáciu činností týkajúcich sa propagácie projektu v súlade s pravidlami zahrnutými v Programe a taktiež činnosťami, ktoré sú zapísané v aplikačnom návrhu, pripravuje fotografický archív, ktorý dokumentuje priebeh a realizáciu všetkých činností mikroprojektu.</p>	0,00	0,00 €	9 326,60 €
<p>Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne</p>	<p>PL - koszt wydatków biurowych i administracyjnych związanych z bezpośrednią realizacją mikroprojektu</p> <p>SK -náklady na kancelárske a administratívne výdavky súvisiace s priamou realizáciou mikroprojektu</p>	0,00	0,00 €	1 398,99 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	10 865,59 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Obec Cirč
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Cirč
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)	PL - Wykonanie tablicy pamiątkowej. Wymiary tablicy zgodne z wytycznymi dotyczącymi promocji projektów. Wykonanie plakatu A3 promującego realizację mikroprojektu - zgodnie z wytycznymi dotyczącymi promocji projektów . SK - Výroba pamätnej dosky. Rozmery dosky podľa pokynov týkajúcich sa propagácie projektov. Výroba plagátu A3 propagujúceho realizáciu mikroprojektu - podľa pokynov týkajúcich sa propagácie projektov.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	PL - Drewniana tablica pamiątkowa Wymiary tablicy zgodnie z instrukcjami dotyczącymi promocji projektów. SK- Drewna pamiatna tabula Rozmery dosky podľa pokynov týkajúcich sa propagácie projektov.	1,00 liczba	190,00 €	190,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	PL - Wykonanie plakatu A3 promującego realizację mikroprojektu - zgodnie z wytycznymi dotyczącymi promocji projektów . SK - Výroba plagátu A3 propagujúceho realizáciu mikroprojektu - podľa pokynov týkajúcich sa propagácie projektov.	1,00 liczba	1,50 €	1,50 €

<p>Personálne výdavky / Koszt personelu</p>	<p>PL - Koszt personelu - koszty wynagrodzeń dla trzech pracowników projektu, wyznaczonych do koordynacji projektu. Pracownik administracyjny, pracownik techniczny, pracownik ds. marketingu. Pracownik administracyjny - nadzoruje dokumenty księgowo i je rejestruje, nadzoruje płatności i ewidencję faktur oraz płatność miesięcznych wynagrodzeń dla wykonawców budowlanych. Pracownik techniczny - kontroluje prace podczas rekonstrukcji i renowacji obiektu. Zarządza robotami budowlanymi. Jest pomocą techniczną dla pracowników budowlanych. Pracownik ds. marketingu - przekazuje informacje o przebiegu odnowy obiektu. Komunikuje się z opinią publiczną i mediami. Odpowiada za publikowanie informacji za pośrednictwem ogólnej strony internetowej i sieci społecznościowej. SK - Koszt personelu .- náklady spojené so mzdami pre troch zamestnancov projektu, určení na koordináciu projektu. Administratívny pracovník, technický pracovník, marketingový pracovník. Administratívny pracovník - dohliada na kontrolu a evidenciu účtovných dokladov, úhrady a evidencia faktúr. Vyplácanie mesačných miezd pre dodávateľov stavby. Technický pracovník - kontrola prác prebiehajúcich pri rekonštrukcii a obnove objektu. Riadenie stavebných prác. Technická pomoc pre pracovníkov vykonávajúcich stavebné práce na objekte. Marketingový pracovník - poskytovanie informácií o priebehu obnovy objektu. Komunikácia s verejnosťou a médiami. Zverejňovanie informácií prostredníctvom obecnej webovej stránky a sociálnej siete.</p>	0,00	0,00 €	11 367,31 €
<p>Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne</p>	<p>PL - koszt wydatków biurowych i administracyjnych związanych z bezpośrednią realizacją mikroprojektu SK -náklady na kancelárske a administratívne výdavky súvisiace s priamou realizáciou mikroprojektu</p>	0,00	0,00 €	1 705,10 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	13 263,91 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

ROZPOČET PROJEKTU / BUDŻET PROJEKTU				
Kategória výdavkov / Kategoria wydatków	Miasto i Gmina Uzdrowiskowa Muszyna			Obec Cirč
1	2			3
Infraštruktúra a stavebné práce / Infrastruktura i roboty budowlane	18 593,00 €			56 310,06 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	28 040,00 €			526,50 €
Personálne výdavky / Koszt personelu	9 326,60 €			11 367,31 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	1 398,99 €			1 705,10 €
Spolu / Razem	57 358,59 €			69 908,97 €
MIKROPROJEKT SPOLU / RAZEM MIKROPROJEKT	127 267,56 €			
Financovanie / Finansowanie				
Európsky fond regionálneho rozvoja Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Štátny rozpočet Budżet Państwa	Vlastný vklad Wkład własny	Spolu Razem	Vecný vklad Wkład rzeczowy
99 994,11 €	9 858,81 €	17 414,64 €	127 267,56 €	0,00 €
Percento financovania jednotlivých partnerov [%] / procent finansowania poszczególnych partnerów [%]				
Miasto i Gmina Uzdrowiskowa Muszyna				
78,57%	5,00%	16,43%	100%	---
Obec Cirč				
78,57%	10,00%	11,43%	100%	---

HARMONOGRAM AKTIVÍT / HARMONOGRAM DZIAŁAŃ		
Úlohy / Zadania	Miasto realizácie / Miejsce realizacji	Realizačná jednotka / Jednostka realizująca
Obdobie / Okres 1 (01-2020 - 12-2020)		
PL-Chronimy dziedzictwo kulturowe pogranicza polsko-słowackiego - prace konserwatorskie (remontowe) zabytkowej kapliczki w Jastrzębiku SK- Chránime kultúrne dedičstvo slovensko-poľského pohraničia - konzervátorské práce (rekonštrukčné) na historickej kapl	wieś Jastrzębik, gm. Muszyna	→ Miasto i Gmina Uzdrowskowa Muszyna - Financujący partner → Obec Cirč
PL - Popularyzacja walorów dziedzictwa kulturowego i historycznego pogranicza. SK - Popularizácia bohatstva kultúrneho a historického dedičstva pohraničia.	Muszyna	→ Miasto i Gmina Uzdrowskowa Muszyna - Financujący partner → Obec Cirč
PL - Odbudowa zabytkowej drewnianej chaty SK - Obnova historickej drevenice	Cirč	→ Obec Cirč - Financujący partner → Miasto i Gmina Uzdrowskowa Muszyna
PL- Spotkanie kultur SK- Stretnutie kultúr	Cirč	→ Obec Cirč - Financujący partner → Miasto i Gmina Uzdrowskowa Muszyna
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Miasto i Gmina Uzdrowskowa Muszyna)	Muszyna	→ Miasto i Gmina Uzdrowskowa Muszyna - Financujący partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Obec Cirč)	Cirč	→ Obec Cirč - Financujący partner

PROJEKTOVÉ UKAZOVATELE / WSKAŹNIKI PROJEKTOWE		
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Závěrečná hodnota Wartość końcowa
1.6 Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach	liczba	2,00
→ PL - 1 remont, konserwacja techniczna i estetyczna kapliczki, SK-1 renovácia, technická a estetická údržba kaplnky	liczba	1,00
→ PL - 1 odbudowa zabytkowej drewnianej chaty SK - 1 obnova historickej drevenice	liczba	1,00
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba	3,00
→ PL - 2 publikácie (folder, mapa) SK - 2 publikácie (zložka, mapa)	liczba	2,00
→ PL - 1 výstava SK - 1 výstavy,	liczba	1,00
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Neboli uvedené individuálne ukazovatele / Brak wskaźników własnych		

Cezhraničný dopad / Wpływ transgraniczny
<p>PL - Wspólne przygotowanie, wspólna realizacja, wspólny personel i wspólne finansowanie stwarzają odpowiednie warunki dla tworzenia projektu o charakterze transgranicznym. Transgraniczny wpływ przedsięwzięcia będzie dotyczyć nie tylko miejscowej ludności w miejscach realizacji zadań projektowych w Muszynie i Cierchu, ale także ogółu społeczeństwa oraz potencjalnych gości i turystów zainteresowanych dziedzictwem kulturowym i przyrodniczym pogranicza. Lokalne społeczności zyskują w szczególności poprawę publicznych usług turystycznych w zakresie informacji i promocji turystyki, zwiększenie liczby wspólnych działań polsko-słowackich, a także ogólny wzrost poziomu życia. Odpowiednio z tym wiąże się wzrost gospodarczy, nowe miejsca pracy i ogólny rozwój wartości społeczno-kulturalnych danego terenu. Poprzez wspólne działania będą poznawać dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze regionu partnerskiego, co umożliwi następnie uzupełnienie oferty ruchu turystycznego. Wspólne działania w dziedzinie poznawania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego umożliwią wzmocnienie stosunków między partnerami, co jeszcze bardziej umocni transgraniczny wpływ projektu. Wspólna oferta turystyczna oraz wspólna promocja pozwoli objąć znacznie większą grupę docelową, co ostatecznie przełoży się na wzrost liczby turystów po obu stronach granicy polsko-słowackiej. Wspólna realizacja i przygotowanie projektu pozwoli na lepsze, wzajemne poznanie się oraz nawiązanie kontaktów. Powstaną organizacyjne, personalne możliwości do trwałej współpracy przygranicznej. Projekt jest kolejnym wspólnie z partnerem słowackim przygotowywanym przedsięwzięciem. Określone grupy osób przygotowujących i realizujących zadanie poprzez pobyty zamienne w ramach czynności projektu bliżej i dogłębniej poznają region docelowy i jego szerszy obszar, atrakcje świadczące o dziedzictwie kulturowym i przyrodniczym, lepiej poznają życie ludzi w regionie przygranicznym. Nawiążą kontakty indywidualne i przyjacielskie, które w ramach budowania kontaktów przyczynią się do całkowitej integracji regionów przygranicznych. Zostanie rozbudowana sieć powiązań wnioskodawcy i partnera przy udziale pracowników wnioskodawcy i osób uczestniczących przy realizacji projektu. Osoby zaangażowane w przygotowanie i realizację zadań poznają się wzajemnie, zyskują wiedzę i doświadczenie praktyczne przy planowaniu, opracowaniu i wdrażaniu projektów, które będą</p>

wykorzystywać w innych przedsięwzięciach.

W wyniku realizacji mikroprojektu partner będzie:

- współpracował w przygotowaniu materiałów publikowanych,
- zamieszczał wersje elektronicznej na swojej stronie internetowej,
- promował projekt na stronie internetowej.

Realizacja mikroprojektu ma też oddziaływanie w perspektywie najbliższych lat, prowadzić będzie do integracji mieszkańców regionów przygranicznych, ich aktywność spowoduje przenikanie się kultur i zamazywanie barier językowych.

SK - Spoločná príprava, spoločná realizácia, spoloční pracovníci a spoločné financovanie vytvárajú vhodné podmienky pre tvorbu projektu cezhraničnej povahy. Cezhraničný vplyv projektu sa bude týkať nielen miestnych obyvateľov v miestach realizácie projektových úloh v Muszyne a Cirič ale tiež celej spoločnosti a potenciálnych návštevníkov a turistov, ktorí sa zaujímajú o kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničia. Miestne komunity získajú zlepšenie verejných turistických služieb, najmä informácií a propagácie cestovného ruchu, zvýšenie počtu spoločných poľkoslovenských aktivít, a tiež celkový rast životnej úrovne. S tým je spojený príslušný hospodársky rast, nové pracovné miesta a celkový rozvoj sociálno-kultúrnych hodnôt danej oblasti. Vďaka spoločným aktivitám budú spoznávať kultúrne a prírodné dedičstvo partnerského regiónu, čo umožní doplniť ponuku cestovného ruchu. Spoločné aktivity v oblasti poznávania kultúrneho a prírodného dedičstva umožňujú posilnenie vzťahov medzi partnermi, čo ešte viac posilní cezhraničný dopad projektu. Spoločná turistická ponuka a spoločná propagácia umožnia zasiahnuť značne širšiu cieľovú skupinu, čo sa nakoniec premietne do vzrastu počtu turistov na oboch stranách poľsko-slovenskej hranice. Spoločná realizácia a príprava projektu umožní lepšie vzájomné poznanie sa a nadviazanie kontaktov. Vzniknú organizačné a personálne možnosti pre trvalú prihraničnú spoluprácu. Projekt je ďalším zámerom spoločne pripravovaným so slovenským partnerom. Stanovené skupiny osôb pripravujúcich a realizujúcich úlohu prostredníctvom výmenných pobytov v rámci činnosti projektu bližšie a dôkladnejšie spoznajú cieľový región a jeho širšiu oblasť, atrakcie svedčiacie o kultúrnom a prírodnom dedičstve, lepšie spoznajú život ľudí v prihraničnom regióne. Nadviažu individuálne a priateľské kontakty, ktoré v rámci budovania kontaktov prispievajú k úplnej integrácii prihraničných regiónov. Bude rozšírená sieť vzťahov žiadateľa a partnera za účasti pracovníkov žiadateľa a osôb zúčastnených na realizácii projektu. Osoby zapojené do prípravy a realizácie úloh sa vzájomne spoznávajú, získajú informácie a praktické skúsenosti pri plánovaní, vypracovaní a zavádzaní projektov, ktoré budú využívať v iných projektoch. Výsledkom realizácie mikroprojektu bude partner:

- spolupracovať pri príprave materiálov publikovaných,
- umiestňovať elektroniczną verziu na svojej internetovej stránke,
- propagovať projekt na internetovej stránke.

Realizácia mikroprojektu bude mať tiež dopad v perspektíve najbližších rokov, pretože povedie k integrácii obyvateľov prihraničných regiónov, ich aktivita spôsobí prenikanie kultur a odstraňovanie jazykových bariér.

Udržateľnosť mikroprojektu / Trwałość mikroprojektu

PL - W kontekście trwałości rezultatów i produktów projektu partnerzy będą koncentrować się przede wszystkim na działaniach promocyjnych i informacyjnych, w oparciu o które będą starać się utrzymać świadomość o realizowanym projekcie po jego zakończeniu. Poprzez promowanie i rozpowszechnianie informacji na temat możliwości korzystania z dziedzictwa kulturowego, partnerzy będą utrzymać wyniki i produkty projektu również po jego zakończeniu. Kampania informacyjna i promocja zostanie zapewniona za pośrednictwem strony internetowej, partnerzy na swoich stronach internetowych będą utrzymywali informacje o mikroprojekcie. Za pośrednictwem wydanej w ramach projektu publikacji będzie możliwe przekazanie szerszemu gronu odbiorców informacji o dziedzictwie kulturowym pogranicza. Aby wzmocnić ten efekt publikacja poza

wydaniem tradycyjnym (papierowym) będzie także dostępna w wersji elektronicznej do pobrania na stronie www.muszyna.pl. Zostanie zachowana trwałość instytucjonalna za zarządzanie wynikami projektu będą odpowiedzialni partnerzy projektu. Każdy partner będzie odpowiedzialny za swoje realizowane zadania. Również będą odpowiedzialni za ich trwałość i utrzymanie zarówno w trakcie, jak i po zakończeniu projektu. Rezultaty projektu będą dostępne dla ogółu społeczeństwa, bez żadnych ograniczeń. Trwałość finansowa projektu będzie zapewniona ze środków własnych poszczególnych partnerów. W ramach własnych budżetów partnerzy będą przeznaczać wystarczające środki na bieżące utrzymanie rezultatów projektu po jego zakończeniu.

SK - V kontexte udržateľnosti výsledkov a produktov projektu sa partneri budú sústreďovať predovšetkým na propagačné a informačné aktivity, na základe ktorých sa budú snažiť udržiavať povedomie o realizovanom projekte po jeho skončení. Prostredníctvom propagovania a rozširovania informácií o možnostiach využitia kultúrneho a prírodného dedičstva, partneri budú udržiavať výsledky a produkty projektu taktiež po jeho skončení. Informačná a propagačná kampaň bude zaistená prostredníctvom internetovej stránky, partneri na svojich internetových stránkach budú udržiavať informácie o mikroprojekte. Prostredníctvom v rámci projektu vydannej publikácie v poľskom aj slovenskom jazyku bude možné širšej verejnosti informácie o kultúrnom dedičstve pohraničia. Pre posilnenie tohto efektu bude publikácia okrem tradičnej papierovej verzie dostupná aj v elektronickej verzii na stiahnutie zo stránky www.muszyna.pl. Zachová sa inštitucionálna udržateľnosť - za manažovanie výsledkov projektu budú zodpovední partneri projektu. Každý partner bude zodpovedný za svoje realizované úlohy. Taktiež partneri budú zodpovední za udržateľnosť a trvalosť rovnako v priebehu ako aj po skončení projektu. Výsledky projektu budú dostupné pre celé spoločenstvo bez obmedzení. Finančná udržateľnosť projektu bude zabezpečená z vlastných finančných prostriedkov jednotlivých partnerov. Zo svojich rozpočtov budú partneri vydeľovať dostatočné finančné prostriedky na priebežné udržiavanie výsledkov projektu po jeho skončení.

Horizontálne princípy / Zasadý horyzontálne		
Horizontálne princípy Zasadý horyzontálne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnenie
princíp rovnosti príležitosti žien a mužov / Równouprawnienie płci	Pozitívny / Pozytywny	<p>PL - Realizacja Projektu wpływa pozytywnie na politykę równouprawnienia, ponieważ, partnerzy projektu jako jednostki samorządu terytorialnego i równocześnie odpowiedzialni pracodawcy stosują obecnie i w ramach projektu będą nadal stosować zasady równouprawnienia w dostępie do zatrudnienia, w rozwoju kariery, w zwalczaniu stereotypów związanych z płcią na rynku pracy, w promowaniu równego wynagrodzenia za jednakową pracę. Działania w ramach projektu zostały zaplanowane w taki sposób, aby nie dyskryminować żadnej płci. Zostały zaplanowane zgodnie z równością płci. W przygotowaniu projektu brali udział w równym stopniu mężczyźni i kobiety. Żadna płeć nie była i nie będzie preferowana podczas projektu. Zaplanowane działania skierowane są do obu płci, odpowiadają potrzebom i preferencjom obu płci.</p> <p>SK - Realizácia Projektu pozitívne ovplyvňuje politiku rovnoprávnosti, pretože partneri projektu ako jednotky územnej samosprávy a súčasne zodpovední zamestnávateľa sa v súčasnosti riadia a v rámci projektu budú aj naďalej riadiť zásadami rovnoprávnosti pri prístupe k zamestnávaniu, pri rozvoji kariéry, pri odstraňovaní stereotypov súvisiacich s pohlavím na trhu práce, pri podpore rovnakého finančného ohodnotenia za rovnakú prácu. Aktivity v rámci projektu boli naplánované tak, aby nediskriminovali žiadne pohlavie. Boli naplánované v súlade s rovnosťou pohlaví. Prípravy projektu boli rovnako zúčastnení muži aj ženy. Žiadne pohlavie nebolo a nebude počas projektu preferované. Naplánované aktivity sú zamerané na obidve pohlavia a zodpovedajú potrebám a preferenciám oboch pohlaví.</p>
Horizontálne princípy Zasadý horyzontálne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnenie
rovnaké príležitosti a nediskriminácia / Równość szans i niedyskryminacja	Pozitívny / Pozytywny	<p>PL - Projekt zaplanowano tak, aby nie dyskryminować żadnej grupy. Wszystkie jego działania i zadania zostały zaplanowane zgodnie z równością szans, bez żadnych ograniczeń. Projekt nie dyskryminuje żadnej grupy mieszkańców, turystów i innych grup docelowych projektu. Jego wyniki będą dostępne tak samo dla wszystkich bez żadnych ograniczeń.</p> <p>SK -Projekt bol naplánovaný tak, aby nediskriminoval žiadnu skupinu. Všetky jeho aktivity a úlohy boli naplánované v súlade s rovnosťou príležitostí a bez akýchkoľvek obmedzení. Projekt nediskriminuje žiadnu skupinu obyvateľov, turistov ani ostatných cieľových skupín projektu. Jeho výsledky budú dostupné pre všetkých bez akýchkoľvek obmedzení.</p>

Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
Udržateľný rozvoj / Zrównoważony rozwój	Pozitívny / Pozytywny	<p>PL - Projekt spełnia zasady zrównoważonego rozwoju, ponieważ został zaplanowany w oparciu o przyrodnicze, kulturowe, społeczne i ekonomiczne uwarunkowania. Jest zgodny z polityką ochrony środowiska i ma pozytywny wpływ na stan powietrza. W obszarze społecznym ma pozytywny wpływ na integrację społeczną, edukację oraz dostęp do rynku pracy. W obszarze kulturowym na tworzenie partnerstw oraz aktywność obywatelską. A w obszarze gospodarczym na rozwój gospodarczy i zatrudnienie. Projekt wykazuje pozytywny wpływ na politykę zrównoważonego rozwoju. Produkty i rezultaty projektu będą dostępne dla wszystkich bez wyjątku.</p> <p>SK - Projekt spĺňa zásady udržateľného rozvoja, pretože bol naplánovaný na základe prírodných, kultúrnych, spoločenských a ekonomických podmienok. Je zhodný s politikou ochrany životného prostredia a má pozitívny vplyv na stav ovzdušia. V sociálnej oblasti má pozitívny vplyv na sociálne začlenenie, vzdelávanie a prístup na trh práce. V kultúrnej oblasti na vytváranie partnerstiev a občianske aktivity. A v ekonomickej oblasti na ekonomický rozvoj a zamestnanosť. Projekt vykazuje pozitívny vplyv na politiku udržateľného rozvoja. Produkty a výsledky projektu budú dostupné pre všetkých.</p>

VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA / OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO

**Vyhlasenie o zabránení dvojitého financovania mikroprojektu z fondov EÚ.
Oświadczenie o braku podwójnego finansowania mikroprojektu ze środków UE.**

Vyhlasujem, že počas realizácie mikroprojektu nebude mikroprojekt ako celok ani žiadna z jeho častí financovaná z iných štrukturálnych fondov EÚ.
Oświadczam, iż podczas realizacji mikroprojektu jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE.

**Mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.
Mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.**

Vyhlasujem, že mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.
Oświadczam, że mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.

Vyhlasenie o pripravenosti mikroprojektu na jeho realizáciu v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou.

Oświadczenie o gotowości mikroprojektu do realizacji i jego zgodności z prawodawstwem UE i krajowym.

Vyhlasujem, že tento mikroprojekt je pripravený na realizáciu, vlastní všetky relevantné dokumenty a povolenia (ak sú potrebné) v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou všetkých zapojených partnerov.
Oświadczam, iż mikroprojekt jest przygotowany do realizacji, posiada stosowne dokumenty i pozwolenia (jeśli dotyczy) zgodnie z prawodawstwem UE i krajowym wszystkich zaangażowanych partnerów.

Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov.

Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych.

Súhlasím so spracovaním osobných údajov obsiahnutých v predkladanej žiadosti a v jej prílohách na účely spojené s realizáciou mikroprojektu.
Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu parasolowego.

Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu súvisiaceho so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov.

Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych.

Súhlasím so sprístupňovaním údajov obsiahnutých v projektovej žiadosti subjektom vykonávajúcim evaluáciu operačných programov za podmienky, že tieto subjekty zaistia ochranu informácií a tajomstiev v nej obsiahnutých.
Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem zapewnienia przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartych.

**Trestná zodpovednosť za uvedenie nepravdivých informácií alebo podávanie nepravdivých vyhlásení
Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń.**

Som si vedomý trestnej zodpovednosti za uvedenie nepravdivých údajov alebo podanie nepravdivých vyhlásení.
Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń.

Dátum, podpis a pečiatka s menom oprávnenej osoby / Data, podpis oraz pieczęć imienna osoby uprawnionej	Oficiálna pečiatka žiadateľa / Oficjalna pieczęć wnioskodawcy
	<p align="center">pečiatka / pieczęć</p>

PRÍLOHY / ZAŁĄCZNIKI	
Príloha / Załącznik	Bolo priložené? / Czy dołączono?
Partnerská zmluva o realizácii spoločného mikroprojektu/Partnerská dohoda o realizácii individuálneho mikroprojektu (v súlade so vzorom) Umowa partnerska w sprawie realizacji mikroprojektu wspólnego / Porozumienie partnerskie w sprawie realizacji mikroprojektu indywidualnego (zgodnie ze wzorem)	Áno / Tak
Súvaha za predchádzajúci rok Bilans za ubiegły rok	Nie / Nie
Výkaz ziskov a strát za predchádzajúci rok Rachunek zysków i strat za ubiegły rok	Nie / Nie
Výpis zo Štátneho súdneho registra /obchodného registra v súlade so štatútom/stanovami Wypis z Krajowego Rejestru Sądowego i innych rejestrów zgodnie ze statutem	Nie / Nie
Štatút/stanovy Statut	Nie / Nie
Vyhlásenie o DPH a nedoplatkoch voči verejnoprávnym inštitúciám (t.j. že nemajú nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení ani daňové nedoplatky) Oświadczenia VAT i o niezaleganiu ze zobowiązaniami publiczno-prawnymi	Áno / Tak
Vyhlásenie týkajúce sa štatnej pomoci pre mikroprojekt Oświadczenie dotyczące pomocy publicznej w mikroprojekcie	Áno / Tak
Vyhlásenie o poverení realizácie mikroprojektu inej jednotke Oświadczenie o powierzeniu realizacji mikroprojektu innej jednostce	Nie / Nie
Vyhlásenie o realizácii ukazovateľa výsledku Oświadczenie o realizacji wskaźnika rezultatu	Áno / Tak
Opis vplyvu mikroprojektu na životné prostredie Opis wpływu mikroprojektu na środowisko	Áno / Tak
Iné nevyhnutné priložené dokumenty vyžadované poľskou/slovenskou legislatívou alebo špecifikáciou mikroprojektu. Inne niezbędne załączone dokumenty wymagane prawem polskim/słowackim lub specyfiką mikroprojektu	

1. Mapa lokalizująca projekt.
2. Pismo ze Starostwa Powiatowego w Nowym Sączu z dnia 01.03.2019 r. (nie wymaga zgłoszenia remont kapliczki).
3. Zgłoszenie o zamiarze budowy oraz wykonania robót budowlanych z 22.02.2019 r. (kapliczka).
4. Zalecenia konserwatorskie z dnia 05.03.2019 r. (kapliczka).
5. Program prac konserwatorskich, kamiennej kapliczki domkowej.
6. Dokumentacja techniczna do zgłoszenia robót budowlanych (kapliczka).
7. Ekspertyza techniczna (kapliczka).
8. Pismo ze Starostwa Powiatowego w Nowym Sączu z dnia 16.05.2019 r. prace remontowe utwardzenia terenu nie wymagają zgłoszenia (skarpa).
9. Zgłoszenie o zamiarze wykonania robót budowlanych z dnia 29.04.2019 r. (skarpa).
10. Dokumentacja techniczna remont utwardzenia terenu płytami ażurowymi (skarpa).
11. Pismo Powiatowego Zarządu Dróg z dnia 25.04.2019 r. - zgoda na zabezpieczenie skarpy.
12. Pismo Państwowego Gospodarstwa Wodnego Wody Polskie z dnia 24.05.2019 r. w sprawie deklaracji właściwego organu odpowiedzialnego za gospodarkę wodną.
13. Pismo z dnia 24.05.2019 r. Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Krakowie w sprawie wydania deklaracji organu odpowiedzialnego za monitorowanie obszarów Natura 2000.
14. Umowa użyczenie nieruchomości nr 3.2018 z dnia 24.05.2018 r. z Alicją Baran na część dz. ew. 66/2 (kapliczka).
15. Umowa użyczenia z dnia 11.04.2019 r. z Powiatowym Zarządem Dróg w Nowym Sączu na część dz. ew. nr 68 (skarpa).
16. Karta adresowa zabytku nieruchomego (kapliczka w Jastrzębiku)
17. Zarządzenie Nr 157.2018 z dnia 17.12.2018 r. i Zarządzenie nr 122.2018 z dnia 29.10.2019 r. Burmistrza Miasta i Gminy Uzdrowskiej w sprawie gminnej ewidencji zabytków.
18. Projektová dokumentácia pre realizáciu stavby:
 - a) Technická dokumentácia (výkresy, technická správa) a položkovitý rozpočet /CD/
 - b) Oznámenie k ohláseniu drobnej stavby
 - c) Posúdenie dopadu na oblasť Natura 2000